

# SAMENZANGAVOND

## ENGELSE HYMNS

TOEGELICHT DOOR DS. P. DEN OUDEN



**LOCATIE** : GROTE KERK VIANEN, VOORSTRAAT 110

**DATUM** : D.V. VRIJDAG 20 SEPTEMBER 2013

**AANVANG** : 19:45 UUR

**ORGANIST** : JOOST VAN BELZEN

TOEGANG IS GRATIS. ER WORDT GECOLLECTEERD VOOR STICHTING HULPINUITVOERING



GEACHTE BELANGSTELLENDEN,

DIT IS HET PROGRAMMA VAN DE TE ZINGEN ENGELSE HYMNS OP DE  
SAMENZANGAVOND VAN D.V. VRIJDAG 20 SEPTEMBER 2013 IN DE  
GROTE KERK IN VIANEN.

BOVEN IEDERE HYMN TREFT U DE MUZIEKNOTEN AAN ZODAT U DEZE THUIS  
KUNT OEFENEN. LET OP, EEN ONDERSTREEPT GEDEELTE MOET ALS ÉÉN  
LETTERGREEP WORDEN GEZONGEN! WIJ WILLEN U VRIENDELIJK VRAGEN OM DIT  
PROGRAMMABOEKJE MEE TE NEMEN NAAR VIANEN.

TIJDENS DE ZANGAVOND WORDT ER GECOLLECTEERD VOOR STICHTING “HULP IN  
UITVOERING”. DEZE STICHTING ONDERSTEUNT EVANGELISATIE- ACTIVITEITEN  
ONDER DE ZIGEUNERBEVOLKING IN ROEMENIË. BIJ DE UITGANG IS ER EEN  
COLLECTE VOOR DE BESTRIJDING VAN DE ONKOSTEN VAN DEZE AVOND.  
TEVENS IS ER EEN VERKOOPTAFEL VAN STICHTING HET BRAAMBOS.

WIJ HOPEN TOT ZIENS IN VIANEN!



# HYMN 1 <sup>1/2</sup>

## ~ *Ye holy angels bright*

TUNE: DARWELL'S 148TH



**Ye ho-ly an-gels bright,**  
Who wait at God's right hand,  
Or through the realms of light  
Fly at your Lord's com-mand,  
As-sist our song,  
Or else the theme  
Too high doth seem  
For mor-tal tongue.

Ye bles-sèd souls at rest,  
Who ran this earth-ly race  
And now, from sin re-leased,  
Be-hold your Sa-viour's face,  
God's prai-ses sound,  
As in His sight  
With sweet de-light  
Ye do a-bound.

**Gij heilige, blinkende engelen,**  
Die dient aan Gods rechterhand,  
Of door het rijk van het licht  
Vliegt op bevel van uw Heere,  
Kom ons gezang te hulp,  
Want anders schijnt het thema  
Te hoog te zijn  
Voor een sterfelijke tong.

Gij gezegende zielen in ruste,  
Die de aardse loopbaan hebt gelopen  
En nu, van zonde bevrijd,  
Het gezicht van uw Heiland aanschouwt,  
Laat Gods lofprijzingen klinken,  
Terwijl gij voor Zijn aanschijn  
Zoete verlustiging  
In overvloed hebt.

*Vervolg zie volgende pagina*

# HYMN 1 <sup>2/2</sup> ~ *Ye holy angels bright*

TUNE: DARWELL'S 148TH



Ye saints, who toil be-low,  
A-dore your heaven-ly King,  
And, on-ward as ye go,  
Some joy-ful an-them sing;  
Take what He gives  
And praise Him still  
Through good and ill,  
Who e-ver lives!

Gij heiligen, die beneden zwoegt  
Aanbid uw hemelse Koning,  
En terwijl gij voorwaarts gaat,  
Zing een blijde beurtzang;  
Aanvaard wat Hij u geeft  
En prijs Hem steeds  
Door goed en kwaad,  
Hem Die eeuwig leeft!

My soul, bear thou thy part,  
Tri-umph in God a-bove:  
And with a well-tuned heart  
Sing thou the songs of love.  
Let all thy days  
Till life shall end,  
Whate'er He send,  
Be filled with praise!

Mijn ziel, vervul gij uw rol,  
Zegevier in God daarboven;  
En met een goed afgestemd hart  
Zing gij de liederen van liefde.  
Laat al uw dagen  
Tot dit leven zal eindigen,  
Wát Hij u ook toezendt,  
Gevuld zijn met lofprijzing!

Richard Baxter (1615-1691)

# HYMN 2

~ *When sins and fears prevailing rise*

TUNE: FULDA



When sins and fears pre-vāi-ling rise,  
And fain-ting hope al-mōst ex-pires,  
Jesus, to Thēe I lift mine ē-yes,  
To Thee I brēathe my sōul's de-sires.

Wanneer zonden en angsten de overhand krijgen  
En de flauwe hoop bijna vervliegt,  
Jezus, dan hef ik tot U mijn ogen op,  
Tot U adem ik mijn zielsbegeerten uit.

Art Thou not mine, my līving Lord?  
And can my hope, my cōmfort die,  
Fixed on Thy ē-ver-last-ing Wōrd,  
That Word which būilt the ēarth and sky?

Zijt Gij niet de mijne, mijn levende Heere?  
En kan mijn hoop, mijn troost sterven,  
Gevestigd op Uw eeuwigdurend Woord,  
Dat Woord dat aarde en hemel heeft gebouwd?

Since my immortal Sā-viour lives,  
Then my immortal līfe īs sure;  
His Word a firm foun-da-tion gīves:  
Here let me būild, and rēst secure.

Omdat mijn onsterfelijke Heiland leeft,  
Is mijn onsterfelijke leven zeker  
Zijn Woord geeft een vast fundament;  
Laat mij hierop bouwen en verzekerd rusten.

Here let my faith un-sha-ken dwell;  
Im-mo-va-ble Thy prōmīse stands;  
Not all the pōwers of earth or hēll  
Can e'er dis-solve the sâ-cred bands.

Laat hierop mijn geloof onwankelbaar verblijven  
Onwrikbaar staat Uw belofte vast;  
Alle machten van aarde of hel  
Kunnen nooit de heilige koorden ontbinden.

Here, O my soul, thy trūst re-pose;  
Since Je-sus is for ē-vēr mine,  
Not death it-sēlf, that last of fōes,  
Shall break a ū-nion sō di-vine!

Laat hierop, o mijn ziel, uw vertrouwen rusten;  
Daar Jezus voor altijd de mijne is,  
Zal ook de dood zelf, die laatste vijand,  
Zo'n goddelijke vereniging niet verbreken!

Anne Steele (1717-1778)

# HYMN 3 ~ *Lead us O Father, in the paths of peace*

TUNE: ELLERS

5

10

15

Lead us, O Fath-er, in the paths of peace:  
With-out Thy gui-ding hand we go as-tray,  
And doubts ap-pall, and sor-rows still in-crease:  
Lead us through Christ, the true and li-ving Way.

Leidt ons, o Vader in de paden van vrede;  
Zonder Uw leidende hand verdwalen we,  
Verschrikken ons twijfels en vermeerdert de smart;  
Leid ons door Christus, de ware en levende Weg.

Lead us, O Fath-er, in the paths of truth:  
Un-helped by Thee, in er-ror's maze we grope,  
While pas-sion stains, and fol-ly dims our youth,  
And age comes on un-cheered by faith and hope.

Leid ons, o Vader, in de paden van waarheid;  
Zonder Uw hulp tasten we rond in het doolhof van  
dwaling,  
Terwijl hartstocht bevlekt, dwaasheid onze jeugd  
ontsiert.  
De ouderdom nadert, onverkwikt door geloof en hoop.

Lead us, O Fath-er, in the paths of right:  
Blind-ly we stumb-le when we walk a-lone;  
In-volved in sha-dows of a dark-some night,  
On-ly with Thee we jour-ney safe-ly on.

Leid ons, o Vader, in de paden van recht;  
Blind struikelen we wanneer we alleen lopen;  
Omhuld door schaduwen van een donkere nacht,  
Alleen met U reizen we veilig verder.

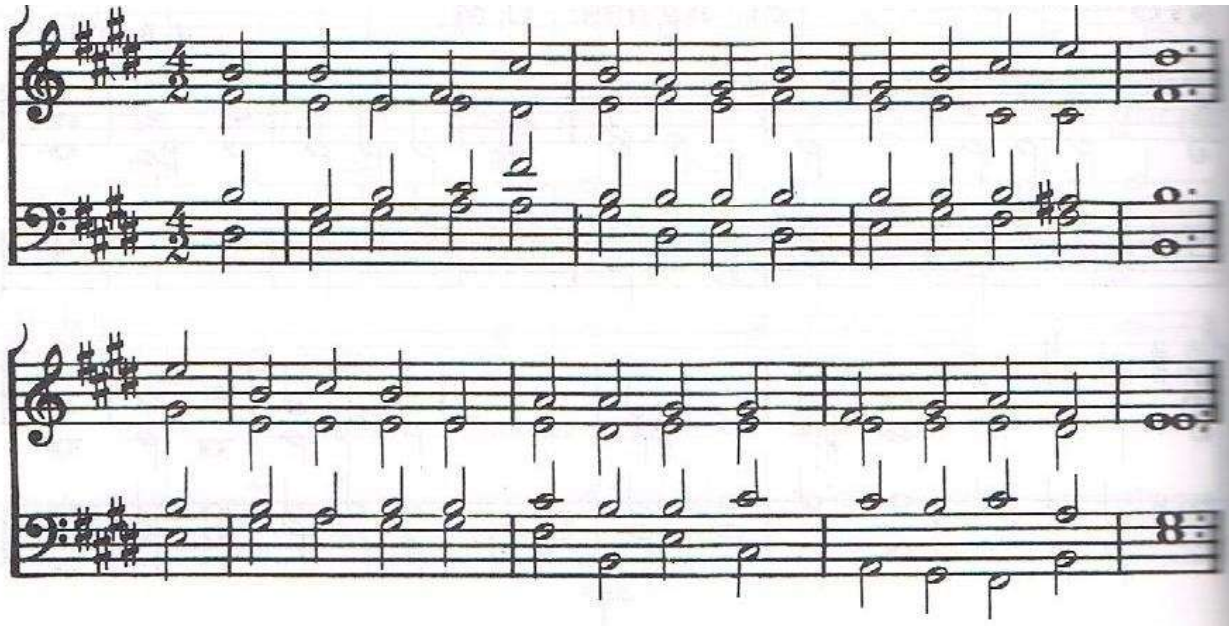
Lead us, O Fath-er, to Thy heav-en-ly rest,  
How-e-ver rough and steep the path may be;  
Through joy or sor-row, as Thou dee-mest best,  
Un-til our souls are per-fec-ted in Thee.

Leid ons, o Vader, naar Uw hemelse rust,  
Hoe ruig en steil het pad ook moge zijn;  
Door vreugde of verdriet, zoals U het beste acht,  
Totdat onze zielen in U volmaakt zijn.

William Henry Burleigh (1812-1871)

# HYMN 4 ~ *Rejoice, believer, in the Lord*

TUNE: ST FULBERT



Re-joyce, be-lie-ver, in the Lord,  
Who makes your cause His own!  
The hope that's built up-on His Word  
Can ne'er be o-ver-thrown.

Verheug u, gelovige, in de Heere,  
Die Zich uw zaak eigen maakt!  
De hoop die op Zijn Woord wordt gebouwd,  
Kan nooit omver worden geworpen.

Though ma-ny foes be-set your road,  
And fee-ble is your arm,  
Your life is hid with Christ in God  
Be-yond the reach of harm.

Hoewel vele vijanden uw weg versperren  
En uw arm krachteloos is,  
Is uw leven verborgen met Christus in God,  
Buiten bereik van het kwaad.

Weak as you are, you shall not faint,  
Or fain-ting, shall not die;  
Je-sus, the strength of ev-ry saint,  
Will aid you from on high.

Zwak als u bent, zult u niet bezwijken,  
Of als u bezwijkt, zult u niet sterven;  
Jezus, de kracht van iedere heilige,  
Zal u helpen vanuit de hoge.

Though un-per-ceived by mor-tal sense,  
Faith sees Him al-ways near,  
A guide, a glo-ry, a de-fense;  
Then what have you to fear?

Ofschoon onopgemerkt door sterfelijk zintuigen,  
Ziet het geloof Hem altijd van nabij,  
Een Gids, Heerlijkheid, een Hoog Vertrek;  
Wat hebt u dan te vrezen?

As sur-ely as he o-ver-came  
And triumph-ed once for you,  
So sure-ly you that love His Name  
Shall in Him tri-umph too.

Zo zeker als Hij overwon  
En eens zegevierde voor u,  
Zo zeker zult u die Zijn Naam liefhebt,  
Ook zegevieren in Hem.

John Newton (1725-1807)

# HYMN 5 ~ *How sad our state by nature is!*

TUNE: DUNDEE CM



How sad our state by na-ture is!  
Our sin how deep it stains!  
And Sa-tan binds our cap-tive souls  
Fast in his sla-vish chains.

Hoe droevig is onze toestand van nature!  
Onze zonde, hoe diep besmet zij!  
En satan bindt onze gevangen zielen  
Vast in zijn ketenen van slavernij.

But hark! a voice of so-ve-reign grace  
Sounds from the sac-red Word –  
‘Ho! ye des-pai-ring sin-ners, come,  
And trust up-on the Lord.’

Maar hoort, een stem van soevereine genade  
Klinkt vanuit het heilig Woord:  
‘O, gij wanhopige zondaren, komt,  
En vertrouwt op de Heere.’

My soul o-beys the almigh-ty call,  
And runs to this re-lief;  
I would be-lieve Thy pro-mise, Lord;  
O help my un-be-lief!

Mijn ziel gehoorzaamt de almachtige roepstem,  
En haast zich naar deze uitkomst;  
Ik zou Uw belofte willen geloven, Heere;  
O, kom mijn ongelovigheid te hulp!

To the dear foun-tain of Thy blood,  
In-car-nate God, I fly;  
Here let me wash my spot-ted soul  
From crimes of dee-pest dye.

Naar de dierbare fontein van Uw bloed,  
Vleesgeworden God, vlucht ik toe;  
Laat mij hier mijn bezoedelde ziel wassen,  
Van misdaden van de donkerste tint.

Stretch out Thine arm, vic-to-rious King,  
My reig-ning sins sub-due;  
Drive the old dra-gon from his seat,  
With all his hel-lish crew.

Strek Uw arm uit, zegevierende Koning,  
Onderwerp mijn heersende zonden;  
Verdrijf de oude draak van zijn zetel,  
Met al zijn helse troepen.

A guil-ty, weak, and help-less worm,  
On Thy kind hands I fall;  
Be Thou my strength and right-eous-ness,  
My Je-sus, and my all.

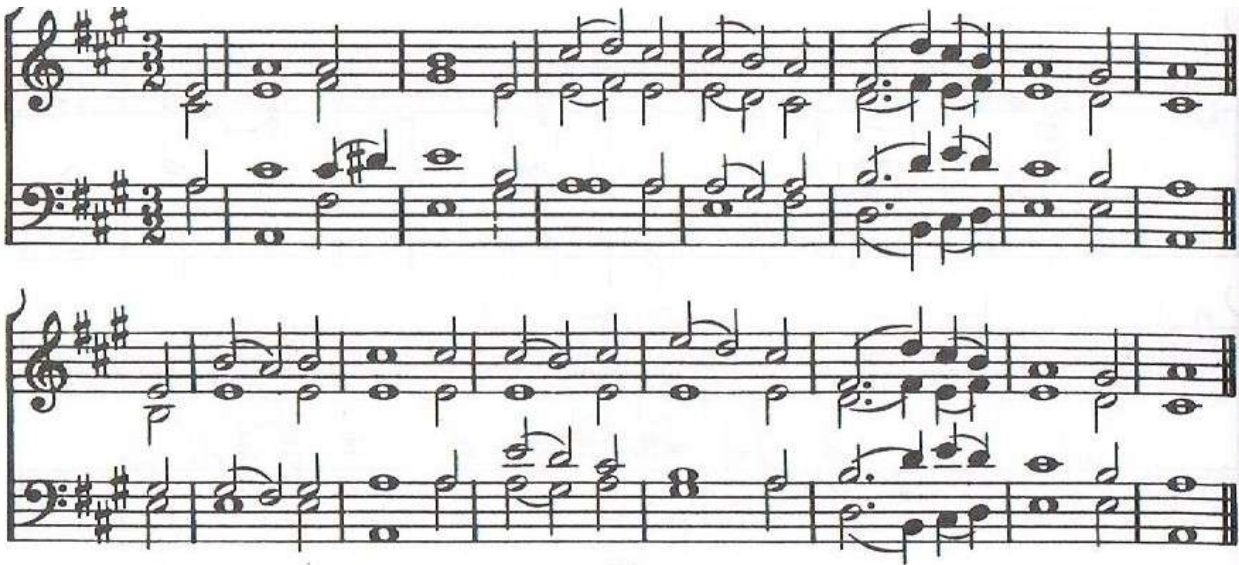
Als een schuldige, zwakke en hulpeloze worm,  
Val ik in Uw liefdevolle armen;  
Wees Gij mijn sterkte en gerechtigheid,  
Mijn Jezus, en mijn alles.

Isaac Watts (1674-1748)



# HYMN 6 ~ *What shall I do, my God to love*

TUNE: JERUSALEM CM



What shall I do my Gōd to lōve,  
My lō-vīng God to praise?  
The lēngth, and breadth, and hēight to prōve  
And dēpth ōf so-v'reign grace?

My tres-pass was grown ūp to hēav'n;

But fār ā-bove the skies,  
In Chrīst a-bun-dant-ly forgīv'n,  
I sēe Thȳ mer-cies rise.

The depth of all-re-dēe-ming lōve  
What ān-gēl-tongue can tell?  
O māy I to the ūtmost prōve  
The gīt ūn-speak-a-ble!

Dee-per than hell, it plūck'd me thēnce;  
Deep-ēr thān in-bred sin,  
Jes-ū's great love the hēart doth clēanse  
When Jēsūs en-ters in.

Come quick-ly, gra-cious Lōrd, and fāke  
Pos-sēs-sion of Thine own;  
My lōng-ing heart vouch-sāfe to māke  
Thine ēvēr-las-ting throne!

As-sert Thy claim, main-faīn Thy rīght,  
Come quīck-ly from a-bove;  
And sīnk me to per-fēc-tion's hēight,

The dēpth ōf hum-ble love.

Wat zal ik doen om mijn God lief te hebben,  
Om mijn liefhebbende God te prijzen?  
Te smaken de lengte en breedte en hoogte,  
En diepte van soevereine genade?

Mijn overtreding was groot geworden tot aan  
de hemel;

Maar ver boven het uitspansel,  
In Christus overvloediglijk vergeven,  
Zie ik Uw barmhartigheden oprijzen!

De diepte van geheel verlossende liefde,  
Welke engelentong kan die vertellen?  
O, moge ik tot het uiterste genieten  
Het onuitsprekelijke geschenk!

Dieper dan de hel, zij rukte mij daaruit;  
Dieper dan de aangeboren zonde,  
Jezus' grote liefde reinigt het hart  
Wanneer Jezus daar binnenkomt.

Kom haastig, genadige Heere, en neem  
Bezitting van Uw eigendom;  
Verwaardig U om mijn verlangend hart  
Te maken tot Uw eeuwige troon.

Stel Uw eis in en handhaaf Uw recht,  
Kom haastig van boven af;  
Laat mij wegzinken tot in de hoogte der  
volmaaktheid,  
De diepte van nederige liefde.

Charles Wesley (1708-1788)

# HYMN 7

## ~ *O Jesus full of truth and grace*

TUNE: PATER OMNIUM



O Je-sus, full of truth and grace,  
More full of grace than I of sin,  
Yet once a-gain I seek Thy face:  
O-pen Thine arms and take me in,  
And free-ly my back-sli-dings heal,  
And love the faith-less sinner still.

O Jezus, vol van waarheid en genade,  
Voller van genade dan ik van zonde,  
Toch zoek ik nog eens Uw aangezicht:  
Open Uw armen en sluit mij in,  
En genees overvloedig mijn afkeringen,  
En heb de trouweloze zondaar nog steeds lief.

Thou know'st the way to bring me back,  
My fal-len spi-rit to re-store:  
O for Thy truth and mē-ry's sake,  
For-give, and bid me sin no more;  
The ru-ins of my sōul re-pair  
And make my hēart a hōuse of prayer.

Gij kent de weg om mij terug te brengen,  
Om mijn gevallen geest te vernieuwen;  
O, omwille van Uw waarheid en genade  
Vergeef, en gebied mij niet meer te zondigen;  
Herstel de puinhopen van mijn ziel  
En maak mijn hart tot een huis van gebed.

The stone to flesh a-gain con-vert,  
The veil of sin a-gain re-move;  
Sprink-le Thy blood up-ōn my heart,  
And melt it by Thy dy-ing love;  
This re-bel heart by love sub-due,  
And make it soft, and make it new.

Verander de steen weer in vlees  
Neem de sluier van de zonde weer weg;  
Sprenkel Uw bloed op mijn hart,  
En smelt het door Uw stervende liefde;  
Onderwerp dit opstandige hart door liefde,  
En maak het zacht, en maak het nieuw.

Give to mine eyes re-fresh-ing tears,  
And kind-le my re-lēn-tings now;  
Fill my whole soul with fi-lial fears,  
To Thy sweet yoke my spi-rit bow;  
Bend by Thy grace, O bend or break  
The i-ron sin-new in my neck!

Geef mijn ogen verkwikkende tranen,  
En doe nu mijn boetvaardigheid ontvlammen;  
Vul mijn gehele ziel met kinderlijke vrees,  
Buig mijn geest onder Uw zachte juk;  
Buig door Uw genade, o buig of breek  
De ijzeren pees in mijn nek!

Ah! give me, Lōrd, the ten-der heart  
That trem-bles at the ap-proach of sin;  
A god-ly fear of sin im-part,  
Im-plant, and root it deep with-in,  
That I may dread Thy grā-cious power,  
And ne-ver dare to offend Thee more.

Och, geef mij, Heere, het tere hart  
Dat beeft bij het naderen van de zonde;  
Verleen een godvruchtige vrees voor de zonde,  
Plant en wortel deze vrees diep vanbinnen,  
Dat ik Uw genadige kracht moge duchten,  
En nooit meer U zal durven beledigen.

Charles Wesley (1708-1888)

# HYMN 8 ~ *The day departs*

TUNE: DOMINUS REGIT ME



The day de-parts;  
Our souls and hearts  
Long for that bet-ter mor-row,  
When Christ sh<sup>h</sup>all set His peop-<sup>l</sup>e free  
From ev-ry care and s<sup>o</sup>̄r-row.

The sun-shine bright  
Is lost in night;  
O Lord, Thy-self un-vei-ling,  
Shine on <sup>o</sup>ur souls with beams <sup>o</sup>f love,  
All dark-ness there dis-<sup>p</sup>el-ling.

Be Thou still nigh,  
With sleep-less eye,  
While all a-round are sleep-ing,  
And an-g<sup>e</sup>l-guards, at Thy c<sup>o</sup>m-mand,  
A-far all dan-ger k<sup>e</sup>e-ping.

The land a-bove,  
Of peace and love,  
No earth-ly beams need bright-en;  
For all <sup>i</sup>t's bor-ders Christ H<sup>i</sup>m-self  
Doth with His glo-ry l<sup>i</sup>gh-ten.

May we be there,  
That joy to share,  
Glad hal-le-lu-jahs sing-ing:  
With all th<sup>e</sup> ran-somed <sup>e</sup>-ver-more  
Our joy-ful prai-ses b<sup>r</sup>ing-ing.

Lord Je-sus, Thou  
Our Re-fuge now,  
For-sake Thy ser-vants never;  
Up-hold <sup>a</sup>nd guide, that we m<sup>a</sup>y stand  
Be-fore Thy throne for <sup>e</sup>-ver.

De dag gaat voorbij;  
Met hart en ziel  
Verlangen we naar die betere morgen,  
Wanneer Christus Zijn volk zal bevrijden  
Van elke zorg en smart.

De heldere zonneschijn  
Is opgegaan in nacht;  
O Heere, onthul Uzelf  
En beschijn onze zielen met stralen van liefde;  
Verdrijf daar alle duisternis.

Wees Gij steeds nabij,  
Met een wakend oog,  
Terwijl allen om ons heen slapen  
En engelenwachters, op Uw bevel,  
Alle gevaren verre houden.

Het land hierboven,  
Van vrede en liefde,  
Heeft geen aardse stralen tot opklaring nodig;  
Want al zijn grenzen verlicht Christus Zelf  
Met Zijn heerlijkheid.

Mogen wij daar zijn  
Om in die vreugde te delen,  
En blijde halleluja's te zingen;  
Terwijl we met alle vrijgekochten voor eeuwig  
Onze vreugdevolle lofprijzingen brengen.

Heere Jezus, Gij,  
Onze Toevlucht nu,  
Verlaat Uw dienaren nooit;  
Ondersteun en leid, opdat wij mogen staan  
Voor Uw troon tot in eeuwigheid.

Johann Anastasius Freylinghausen (1670-1739)

Sinds 2010 gaan er jongeren van de verzorging- en bouwafdeling van Gomarus scholengemeenschap in hun vakantie naar Roemenië.

Ze gaan hier naar toe om in een korte periode hulp te verlenen aan arme zigeuners in Pauleasca die in onder zeer sobere omstandigheden moeten leven.

De hulp bestaat uit het storten van een fundering of het maken van een dak of het metselen van een extra kamer en het doen van evangelisatie bij de kinderen. De bewoners van het dorp zijn erg blij en dankbaar dat dit gedaan wordt.

De bouwactiviteiten worden begeleid door een Roemeense man Florin Oprescu. Hij is in het zigeunerdorp begonnen met evangelisatie. Het eerste project wat we hebben gedaan is de fundering leggen voor een gebouw voor samenkomsten en scholing. Elk jaar hebben we aan dit gebouw verder gewerkt. Het is nu bijna af. (zie rechtse foto hieronder)

Er zijn veel zigeuners in aanraking gekomen met de Bijbelse boodschap met als gevolg dat er veel zigeuners op zondag naar de kerkdienst komen. Er is in verschillende gezinnen een christelijke levenshouding gekomen wat voor de jongere zigeuners ook erg belangrijk is. Een vader die eerst vaak dronken was en nu in de Bijbel leest is één van de voorbeelden die te noemen zijn.

De leerlingen en de begeleiders gaan er elk jaar graag naar toe. Voor de leerlingen is het een levenservaring die een bijdrage levert aan hun sociaal emotionele ontwikkeling.

Er gaan elk jaar in de mei vakantie een 11-tal leerlingen en een 5-tal begeleiders hier naar toe.

Eén van de aspecten van hulpverlening is het aanschaffen van bouwmaterialen die we dan zelf gebruiken.

In totaal kost een reis met vervoer, onderdak en bouwen ongeveer € 8000,00.

Dit geld brengen de leerlingen van de Gomarus bijeen door een lessenmarathon te houden en andere sponsoracties. Ook de collecte van deze avond is bestemd voor dit project.



Gomarus leerlinnen in mei 2013



Kerkgebouw / sociaal centrum

De collecte van harte aanbevolen!!

We proberen in het begin van volgend jaar het programma voor DV 2014 op [www.engelsehymns.com](http://www.engelsehymns.com) te vermelden.

Een goede reis naar huis en DV tot ziens.